

Tender procedure for purchase of services graphic design for 4 projects of the Council of Europe Office in Ukraine

Question – Answer

Contract # 00905/2025/5

BH 9317

BH 9310

BH 9154

BH 3682

Question: Is it acceptable to provide a **link to portfolio of the company**, instead of attaching the files directly to the email, given that the portfolio is rather large in size and exceeds standard email limits.

Answer: According to tender files, documents may be submitted via file sharing services such as WeTransfer, Dropbox, OneDrive, etc.. In this case, the link must mandatorily remain active for at least 30 days after the deadline for the submission of the bids. Failure to ensure this may lead to the bid being excluded from the procurement procedure.

Question: Цінова пропозиція має бути викладена у форматі погодинної ставки необхідних спеціалістів (згідно з попереднім планом робіт) для виконання задач з графічного дизайну? Чи ж очікується подання орієнтовного прайс-листа послуг із дизайну, який надалі може бути деталізований на розсуд Замовника після перегляду пропозицій, з огляду на те, що кінцева вартість залежатиме від конкретних технічних завдань та референсів?

Answer: Саме так, у договорі про залучення на сторінці 3 необхідно вказати цінову пропозицію у форматі погодинної ставки.

Question: Прохання уточнити порядок підтвердження критеріїв відповідності (освіта, досвід роботи, експертиза, мовні навички) як юридична особа. Чи достатньо надати:

1. документ, що підтверджує профіль компанії та досвід її виконавців у реалізації релевантних проєктів (у довільному форматі);
2. CV ключових спеціалістів (членів команди), які відповідають визначеним критеріям відповідності.

Answer: Відповідно до тендерної документації (розділ E. ASSESSMENT) Ви подаєте заявку на участь у тендері, до якої долучаєте профіль компанії та щонайменше 3 кандидатури працівників, які залучатимуться до виконання замовлень відповідно до контракту. Також Ви долучаєте резюме цих працівників з усією необхідною інформацією про них (освіта, досвід роботи, експертиза, мовні навички тощо). Саме ці критерії будуть визначальними під час оцінювання.

[...]

For legal persons only: legal persons are requested to include in their bids the profiles of a **maximum of 3** natural persons proposed to be assigned to the contract. The status of each natural person included in the bid must be specified, and in particular whether they are

employees or subcontractors. **Each natural person included in the bid will be assessed against the above eligibility criteria...**]

Question: Просимо підтвердити, чи реєстраційні документи юридичної особи (наприклад, витяг з державного реєстру, статут, свідоцтво платника ПДВ/єдиного податку) необхідно подавати у перекладі англійською мовою, а також чи обов'язковим є нотаріально засвідчений переклад, чи буде достатньо перекладу, засвідченого самою компанією-учасником?

Answer: Відповідно до тендерної документації (розділ **G. DOCUMENTS TO BE PROVIDED**) Ви подаєте пакет документів, складених англійською мовою. Вимога щодо нотаріального завірення перекладу документів у тендерній документації відсутня.

[...

G. DOCUMENTS TO BE PROVIDED

- **One** completed and signed copy of the Act of Engagement;
- A list of all owners and executive officers, for legal persons only;
- Registration documents, for legal persons only;
- All the documents listed above, under Section E, necessary for the assessment of the bid under the eligibility and award criteria:
 - A detailed CV, preferably in Europass Format, demonstrating clearly that the Tenderer fulfils the eligibility criteria (4 pages maximum);
 - Portfolio or at least 2 examples of previous work, demonstrating relevant experience in graphic design. Provided samples should have an indication of name and surname of a Tenderer who applies;
 - A list of 3 (three) referees' contact details (name, surname, job title, phone number, email);
 - A cover letter.

All documents shall be submitted in English, failure to do so will result in the exclusion of the tender. If any of the documents listed above are missing, the Council of Europe reserves the right to reject the tender...]